**List of Abbreviations**

**Rabbinic Literature**

AgAg Aggadat Aggadot, Qoveṣ Midrashim Qeṭanim

AgBer Aggadat Bereshit

AgEst Aggadat Ester

AgShir Aggadat Shir HaShirim

ARN Avot deRabbi Natan

b Talmud Bavli (mit folgendem Traktatsnamen)

BamR Bamidbar Rabba

BatM Bate Midrashot

BerR Bereshit Rabba

BerRbti Bereshit Rabbati

BerZ Bereshit Zuṭa

BHM Bet HaMidrash

bT Talmud Bavli

CN Codex Neofiti

DER Derekh Ereṣ Rabba

DevR Devarim Rabba

DEZ Derekh Ereṣ Zuṭa

EkhR Ekha Rabba

EkhZ Ekha Zuṭa

EstR Ester Rabba

Evel Rabbati Semaḥot (Evel Rabbati)

GenR Genesis Rabba (= Bereshit Rabba)

Kalla Kalla

LeqT Legaḥ Ṭov (Pesiqta Zuṭarta)

m Mishna

MegTaan Megillat Ta‘anit

MekhSh Mekhilta deRabbi Shim‘on b. Yoḥai

MekhY Mekhilta deRabbi Yishma‘el

MHG Bam Midrash HaGadol Bamidbar

MHG Ber Midrash HaGadol Bereshit

MHG Dev Midrash HaGadol Devarim

MHG Shem Midrash HaGadol Shemot

MHG Wa Midrash HaGadol Wayiqra

Midrash Zuṭa Midrash Zuṭa

MMish Midrash Mishle

MShem Midrash Shemu’el

MShir Midrash Shir HaShirim (ed. Grünhut)

MTann Midrash Tanna’im („Mekhilta leSefer Devarim“)

MTeh Midrash Tehillim (Shoḥer Ṭov)

OsM Oṣar Midrashim (ed. Eisenstein)

Pesiqta Zuṭarta Legaḥ Ṭov (Pesiqta Zuṭarta)

PesK Pesiqta deRav Kahana

PesR Pesiqta Rabbati

PRE Pirqe deRabbi Eli‘ezer

QohR Qohelet Rabba

QohZ Qohelet Zuṭa

RutR Rut Rabba

RutZ Rut Zuṭa

SAME Sifre de Aggadta Megillat Ester

SekhT Sekhel Ṭov

Sem Semaḥot (Evel Rabbati)

SER Seder Eliyyahu Rabba

SEZ Seder Eliyyahu Zuṭa

ShemR Shemot Rabba

ShirR Shir HaShirim Rabba

ShirZ Shir HaShirim Zuṭa

Shoḥer Ṭov Midrash Tehillim (Shoḥer Ṭov)

SifBam Sifre Bamidbar

SifDev Sifre Devarim

Sifra Sifra

SifZ Sifre Zuṭa

Sof Soferim

SOR Seder ‘Olam Rabba

SOZ Seder ‘Olam Zuṭa

t Tosefta

Tan Tanḥuma

TanB Tanḥuma ed. Buber

Tanna deBe Eliyyahu Seder Eliyyahu Rabba / Zuṭa

TFrag Fragmenten-Targum (Targum Jerusalem II)

TJI Targum Pseudo-Jonathan (Targum Jerusalem I)

TJII Fragmenten-Targum (Targum Jerusalem II)

TJon Targum Jonathan

TO Targum Onqelos

TPsJ Targum Pseudo-Jonathan (Targum Jerusalem I)

WaR Wayiqra Rabba

y Talmud Yerushalmi (*mit folgendem Traktatnamen*)

Yalq Yalquṭ Shim‘oni

YalqM Yalquṭ Makhiri

yT Talmud Yerushalmi

**Tractates of the Mishna, Tosefta, Talmud**

Ar ‘Arakhin

Av Avot

AZ ‘Avoda Zara

BB Bava Batra

Bekh Bekhorot

Ber Berakhot

Bes Beṣa (Yom Ṭov)

Bik Bikkurim

BM Bava Meṣi‘a

BQ Bava Qamma

Dem Demai

Ed ‘Eduyot

Er ‘Eruvin

Git Giṭṭin

Hag Ḥagiga

Hal Ḥalla

Hor Horayot

Hul Ḥullin

Kel Kelim

Ker Keritot

Ket Ketubot

Kil Kil’ayim

Maas Ma‘asrot

Mak Makhot

Makh Makhshirin

Meg Megilla

Meil Me‘ila

Men Menaḥot

Mid Middot

Miq Miqwa’ot

MQ Mo‘ed Qatan

MSh Ma‘aser Sheni

Naz Nazir

Ned Nedarim

Neg Nega‘im

Nid Nidda

Ohal Ohalot

Orl ‘Orla

Par Para

Pea Pe’a

Pes Pesaḥim

Qid Qiddushin

Qin Qinnim

RHSh Rosh HaShana

San Sanhedrin

Shab Shabbat

Sheq Sheqalim

Shevi Shevi‘it

Shevu Shevu‘ot

Sot Soṭa

Suk Sukka

Taan Ta‘anit

Tam Tamid

Tem Temura

Ter Terumot

TevY Ṭevul Yom

Toh Ṭoharot

Uq ‘Uqṣin

Yad Yadayim

Yev Yevamot

Yom Yoma (Kippurim)

Yom Ṭov Beṣa (Yom Ṭov)

Zav Zavim

Zev Zevaḥim

**Literature**

Bacher (1896) = Bacher, Wilhelm, Die Agada der Palästinensischen Amoräer, 2. Bd.: Die Schüler Jochanans, Strassburg 1896.

Bauer (1988) = Bauer, Walter: *Griechisch-deutsches Wörterbuch*, Berlin / New York 61988.

Berggrün 1995 = N. Berggrün, Studies in the Hebrew Language, ed. by Y. Hackelman, Jerusalem 1995 (Hebr.).

Brand 1953 = Y. Brand, Kele ha-eres be-sifrut ha-Talmud (Ceramics in Talmudic Literature), Jerusalem 1953 (Hebr.).

Brüll, FR = Brüll, A.: *Fremdsprachliche Redensarten in den Talmuden und Midraschim,* Leipzig 1869

Brüll, FW = Brüll, A.: *Fremdsprachliche Wörter in den Talmuden und Midraschim,* Jahrbücher für jüdische Geschichte und Literatur 1 (1874), 123-220.

Brüll, Miscellen = N. Brüll, *Miscellen*, Jahrbücher für jüdische Geschichte und Literatur 1 (1874), 221-237.

Brüll 1873 = Brüll, A., *Trachten der Juden im nachbiblischen Alterthume*, Theil 1, Frankfurt/M 1873.

Brüll 1883 = Brüll, A. [Review of AC I-II], Jahrbücher für jüdische Geschichte und Literatur 5 (1883).

Cohen 1966 I/II = Cohen, Boaz, Jewish and Roman Law, New York 1966, 2 vols.

Cohn 1900 = Cohn, L., [Rezension on Krauss, LW], MGWJ 44,10 (1900), 561-570.

Drew-Bear 1972 = Drew-Bear, T., Some Greek Words: Part I, Glotta 50,1,2 (1972), 61-96.

Eliav 1995 = Eliav, Y. Z., Sites, Institutions and daily life in Tiberias during the Talmudic Period, Mi’tuv T’veria 10 (1995).

Epstein 1934 = Epstein, J. N., Some Variae Lectiones in Yerushalmi, Tarbiz 6,1 (1934), 38-55.

Feliks 1967 = Feliks, Yehuda, Mixed Sowing Breeding and Grafting. Kil’ayim I-II (Hebr.), Tel Aviv 1967.

Fishbane 2015 = Fishbane, Michael, “Midrash and the nature of Scripture”, in: Idem.: *Jewish Hermeneutical Theology*, ed. by Hava Torosh-Samuelsohn / Aharon W. Hughes, Leiden / Boston: Brill 2015, 81-94.

Fleischer I-IV = Fleischer, H. L., Nachträgliches, in Levy I-IV.

Fleischer in LevyTarg1/2 = Fleischer, H.L.., Nachträgliches, in LevyTarg1/2.

Fränkel (1831) = Fränkel, S., Über den Einfluss der palästinischen Exegese auf die alexandrinische Hermeneutik, Leipzig 1831.

Fränkel, AF = Fränkel, S., *Die aramäischen Fremdwörter im Arabischen*, Leiden 1886.

Freedman, GenR I/II = Freedman, H. / Simon, M., Midrash Rabbah: *Genesis, transl. into Engl. with notes, glossary and indices*, vol. i-ii, London / New York: Soncino 31983.

Fürst = Fürst, Julius: *Glossarium Graeco-Hebraeum*, Strassburg 1890.

Grünbaum 1888 = Grünbaum, M., Assimilationen und Volksetymologien im Talmud, ZDMG 42 (1888), 248-257.

Güdemann 1859 = Güdemann, M., [Untitled], Jeschurun [J. Kobak] 3 (1859), 65-67.

Guggenheimer / Guggenheimer 1973 = Guggenheimer, E. H. / Guggenheimer, H., Notes on the Talmudic Vocabulary (Hebr.), [Lĕšonénu](http://juedische-studien.proxy.fid-lizenzen.de/fid/jjscc/www.jstor.org/journal/lesonenu) 37,1 (1973), 23-25.

Heijmans 2013 = Heijmans, Shai: *Greek and Latin Loanwords in Mishnaic Hebrew: Lexicon and Phonology* (PhD thesis), Tel Aviv 2013.

Krauss, LW I/II = Krauss, Samuel: *Griechische und lateinische Lehnwörter im Talmud, Midrasch und Targum*, vol. i, Berlin: S. Calvary & Co. 1898, vol. ii Berlin: S. Calvary & Co. 1899 (Ndr. Hildesheim / Zürich / New York: Olms 1987).

Krauss, TA I/II/III = Krauss, Samuel: *Talmudische Archäologie*, Leipzig 1910-1912.

Krauss 1893 = Krauss, Samuel: Zur griechischen und lateinischen Lexikographie aus jüdischen Quellen, *Byzantinische Zeitschrift* 2 (1983), 494ff.

Krauss 1937 = Krauss, Samuel: *Additamenta ad librum Aruch completum Alexandri Kohut*, Wien 1937 / New York 1955.

Krauss 1948 = Krauss, Samuel: *Paras we-Romi ba-Talmud u-va-midrashim*, Jerusalem: Mosad ha-rav Quq 1948.

Levy I-IV = Levy, Jakob, *Wörterbuch über die Talmudim und Midraschim*, vols. i-iv, Berlin: Harz 1924 (Ndr. Darmstadt: Wiss. Buchges. 1963).

Lewysohn 1858 = Lewysohn, Ludwig, Zoologie des Talmuds, Frankfurt am Main 1858.

Lerner 1882 = Lerner, M., *Anlage und Quellen des Bereschit Rabba*, Frankfurt a. M. 1882.

Lieberman 1932 = Lieberman, S., Tiqqune ha-Yerushalmi 3, Tarbiṣ 3,2 (1932), 205-212.

Lieberman 1963 = Lieberman, Saul, How Much Greek in Jewish Palestine, in: Altmann, Alexander (Ed.), *Biblical and other studies* (Ed. A. Altmann), Cambridge 1963, 123-141.

Lieberman 1967: Lieberman, Saul, agbah basṭes, agbabasṭos, agbasṭos, in: Tarbiz 36,4 (1967) 401.

Lieberman TkF = Lieberman, Saul, Tosefta ki-fshutah, New York 1955.

Lieberman, Greek = Lieberman, Saul, Greek in Jewish Palestine, 21965.

Löw 1881 = Löw, Immanuel: *Aramäische Pflanzennamen*, Leipzig 1881.

Löw, Flora = Löw, Immanuel: *Flora der Juden,* 4 volumes., Wien 1924-1934.

Midr (Mann) = נוסח חדש של מדרש על התורה [קטעי מדרשים לבראשית ושמות מכתבי-יד הגניזה], Mann, Jacob, The Bible as read and preached in the old synagogue, Vol. 1, New York 1971, 35-43.

Mus. = בנימין מוספיא, מוסף הערוך, Amsterdam 1655.

MPA.B = מדרש פנים אחרים על אסתר

MY = Minḥat Yehudah, the commentary on GenR by Theodor/Albeck in Th-Al.

Neusner, GenR I/II = Neusner, Jacob: *Genesis Rabbah. The Judaic commentary on the Book of Genesis. A new American translation,* vol. i-ii, Scholars Press: Atlanta, Georgia 1985.

Perles 1871 = Perles, J.: *Etymologische Studien zur Kunde der rabbinischen Sprache und Alterthümer,* Breslau 1871.

Perles 1872 = Perles, J., Thron und Circus des Königs Salomo, in: *MGWJ* 21,3 (1872), 122-139.

Perles 1873 = Perles, J.: *Zur rabbinischen Sprach- und Sagenkunde*, Breslau 1873.

Pomis 1587 = David de Pomis, Ṣemaḥ Dawid, Venice 1587.

Rahmer 1861 = Rahmer, M., Die hebräischen Traditionen in den Werken des Hieronymus, Breslau 1861.

Sachs 1852 = Sachs, M.: *Beiträge zur Sprach- und Altertumsforschung*, Berlin 1852.

Sachs 1856 = Sachs, M.: *Beiträge zur Sprach- und Altertumsforschung*, Berlin 1856.

Schlatter 1900 = Schlatter, Adolph, Verkanntes Griechisch, *Beiträge zur Förderung christlicher Theologie* 4 (1900), 49-84.

Simonsen 1901 = Simonsen, D.J.: *Der vergessene Verbalstammיפה und einige seiner Derivate*, MGWJ 1901 (45/4), 361-364.

Sokoloff SL = Sokoloff, Michael: *A Syriac Lexicon. A translation from Latin, Correction, Expansion, and Update of C. Brockelmann’s Lexicon Syriacum*, Eisenbrauns: Winona Lake, Indiana / Gorgias Press: Piscataway, New Jersey 2009.

Sperber 1974 = Sperber, Daniel, Some Classical Loanwords in Rabbinic Literature, Scripta Classica Israelica 1 (1974), 124-130.

Sperber 1975 = Sperber, Daniel, Varia Mirashica III, RÉJ 134,1-2, 125-132.

Sperber 1978 = Sperber, Daniel, Δρομός again, Glotta 56,3-4 (1978), 221-222.

Sperber 1982 = Sperber, Daniel, Greek and Latin in the Mishna, Talmud and Midrashic Literature, Jerusalem 1982.

Sperber 1984 = Sperber, Daniel: *A dictionary of Greek and Latin legal terms in Rabbinic literature*, Jerusalem: Bar Ilan University Press 1984.

Sperber 1986 = Sperber, Daniel, *Nautica Talmudica,* Ramat Gan / Leiden 1986.

Sperber 1991 = Sperber, Daniel: *Roman Palestine 200-400. Money and Prices*, 21991.

Sperber 2004 = Sperber, Daniel, How much Greek in Jewish Palestine? [Hebr.], in: *Sidra* 19 (2004), 189.

Sperber 2012 = Sperber, Daniel, Greek in Talmudic Palestine, Ramat Gan 2012.

Strack / Billerbeck I-VI = H. L. Strack / P. Billerbeck, *Kommentar zum Neuen Testament aus Talmud und Midrasch*, München 61986.

Tanh (Mann) = נוסח ארוך של התחלת מדרש תנחומא לבראשית [קטעי מדרשים לבראשית ושמות מכתבי-יד הגניזה], Mann, Jacob, The Bible as read and preached in the old synagogue, Vol. 1, New York 1971, 7-31.

Th-Al I/II/III = Midrash Bereshit Rabba, Ed. Theodor/Albeck, vol. i-iii, Jerusalem: Wahrmann 1965.

Wartski 1967 = Wartski, Isidore, The Usage of the Greek Words βία—βίος in Midrashic Literature, in: Tarbiz 36,3 (1967), 239-256.

Wünsche, GenR = Wünsche, August: *Der Midrasch Bereschit Rabba das ist die haggadische Auslegung der Genesis. Mit einer Einleitung von F. Fürst, Noten und Verbesserungen von J. Fürst und O. Straschun, und Varianten von M. Grünwald,* Leipzig 1881 (Ndr. Hildesheim: Olms 1967).

Yalon (1964) = Henoch Yalon, מבוא לניקוד המשנה, Jerusalem 1964.

Yelamdenu (Mann) = כל מאמרי ילמדנו הנמצאים בילקוט תלמוד תורה לבראשית, Mann, Jacob, The Bible as read and preached in the Old Synagogue, Vol. 1, New York 1971, 270-346.

Ziegler (1903) = Ignaz Ziegler, *Königsgleichnisse des Midrasch, beleuchtet durch die römische Kaiserzeit*, Breslau 1903.

**Genesis Rabba - List of Manuscripts**

BM = Ms. London, British Museum, Add. 27169 (IMHM F 5839) [Vorlage von Th-Al]

* Online: http://www.bl.uk/manuscripts/Viewer.aspx?ref=add\_ms\_27169\_fs001r
* Text:

http://maagarim.hebrew-academy.org.il/Pages/PMain.aspx? misyzira=24000

Vat 1 = Ms Vat. 30 (IMHM F 146) [Bei Th-Al ו]

* Online: https://digi.vatlib.it/view/MSS\_Vat.ebr.30
* Text:

http://maagarim.hebrew-academy.org.il/Pages/PMain.aspx?misyzira=14000

Vat 2 = Ms. Vat. 60 (IMHM F 195) [von Th-Al nicht benutzt]

* Online: https://digi.vatlib.it/view/MSS\_Vat.ebr.60
* Text:

http://maagarim.hebrew-academy.org.il/Pages/PMain.aspx?misyzira=14000

Ox 1= MS Oxford, Bodl., Opp. Add. fol. 3 (NB 147; IMHM F 16211; F 14639) [Bei Th-Al א1]

* Online:

https://digital.bodleian.ox.ac.uk/objects/3b6d3c77-0df8-45da-becc-83bc068339e2/surfaces/1eef8966-3f06-4853-ba88-d607fe5d4a76/

Ox 2= Ms Oxford, Bodl., Opp. Add. fol. 51 (NB 2335; IMHM F 21027) [Bei Th-Al א2]

K = Editio princeps, Midrash Rabbah, Konstantinopel 1512 [Bei Th-Al ד1]

* Online: https://www.nli.org.il/he/books/NNL\_ALEPH990010766030205171/NLI

V = Midrash Rabbah (מדרש רבות), Venedig 1545 [Th-Al ד]

* Online: https://www.nli.org.il/he/books/NNL\_ALEPH990011399970205171/NLI

A **=** Arukh, ed. princ., Rom ca. 1470

* Online: https://www.nli.org.il/he/books/NNL\_ALEPH990009600660205171/NLI

G = Sokoloff, M., The Geniza Fragments of Bereshit Rabba. Edited on the Basis of Twelve Manuscripts and Palimpsests, Jerusalem 1982

P = The National Library of France, Paris, France Ms. hebr. 149

* Online:

https://www.nli.org.il/En/discover/manuscripts/hebrew-manuscripts/viewerpage?vid=MANUSCRIPTS#d=[[PNX\_MANUSCRIPTS990001289150205171-1,FL47701074]]

**Yalqut Shimoni – List of Editions and Manuscripts**

W = Ed. Warschau 1876-1878 (standard edition)

S = Ed. Princ. Saloniki 1521-1527

V = Ed. Venedig 1566 (follows S but with changes)

L = Livorno 1650-1657 / 1660 (follows S and V with additions)

Ms Oxford = Ms Oxford 2637 (Pentateuch only, finished 1308 in Rothenburg o.d. Tauber)